

Audio Post Production & Dialogue QC

Primary Focus: Multilingual Audio QC & Dialogue Editing for eLearning and Non-Fiction Audiobooks

CORE POSITIONING

I specialize in dialogue editing and audio quality control for complex spoken word content. My work focuses on linguistic accuracy, clarity, pacing, and meaning - not just technical cleanup. I act as a human verification layer in workflows that rely on AI tools, machine translation, or offshore QC teams.

PRIMARY VALUE PROPOSITION

Clients work with me because I understand what is being said, not just how it sounds. I catch misreads, omissions, unnatural phrasing, pronunciation issues, and meaning errors that automated tools and monolingual QC teams frequently miss - especially in multilingual and technical content.

CORE SERVICES

Dialogue Editing

- eLearning and corporate training narration
- Non-fiction audiobooks
- Long form educational spoken content

Audio Quality Control

- Script to audio verification
- Detection of misreads, omissions, and repeated phrases
- Pronunciation, pacing, and cadence checks
- Listener fatigue and clarity issues

Multilingual Dialogue Support

- Identifying unnatural English caused by machine translation
- Correcting narration written by non native English speakers
- Ensuring original intent survives translation and localization

LANGUAGE EXPERIENCE

- English - Native
- French - Professional working proficiency
- Spanish - Applied working experience (200+ hour eLearning project)
- Russian - Foundational proficiency (TORFL A1 certified, progressing toward A2) *

* Russian is positioned as a comprehension bridge, not a standalone translation service.

PROFESSIONAL BACKGROUND

- A.E.C. in Sound & Music Recording - Recording Arts Canada (2007)
- Over 20 years in audio post production
- 6+ years producing audiobooks, fiction and non-fiction
- 4+ years producing multilingual eLearning for pharma/biomedical industries
- Extensive experience with long form educational narration
- Advanced audiobook QC using AI assisted tools (Pozotron) with human verification

IDEAL CLIENTS

- eLearning and corporate training companies
- Pharmaceutical and biomedical training vendors
- Audiobook production studios (non-fiction, educational, academic)
- EdTech platforms and localization providers

AVAILABILITY & WORK MODEL

- Fully remote
- Project based engagements or ongoing retainers
- Compatible with North American and European time zones
- Target workload: \$500-\$1000 USD per week

